

Abstrakt:

Nakladatelství Omega svou činnost zahájilo v roce 2013 vydáváním klasické literatury v zastaralých překladech, převážně takových, na která neplatí autorská práva. Diplomová práce analyzuje vývoj jeho činnosti zejména mezi lety 2013–2018: soustředí se na vývoj skladby titulů, proměnu přístupu k redakční přípravě textů a obzvláště na způsob vydávání klasické literatury. Činnost nakladatelství je zasazena do pole českého knižního trhu a srovnána s doporučenými přístupy v odborných publikacích i s činností jiných nakladatelů. Tři tituly (*Vybrané povídky* R. Kiplinga, *Na Větrné hůrce* E. Brontëové a *Malou Dorritku* Ch. Dickense) ve vydání Omegy podrobuje translatologické a textologické analýze. Na základě zjištěných údajů je zformulována hypotéza o celkové strategii nakladatelství.

Klíčová slova:

Nakladatelství Omega, sociologie překladu, praxeologie překladu, nakladatelská politika, redakční práce, postavení překladatele